

UNIVERSIDAD
DE INDIANA

KU KÁANSAL MAYA*

* ENSEÑAN MAYA, TRADUCCIÓN POR JORGE MIGUEL COCOM PECH

Aprende lo básico

Esta lengua se habla principalmente en México y Belice.

MAYA	ESPAÑOL
Bix a beel	Buenos días
Ba'ax ka w a' alik	Buenas noches
Yuum bo'otik	Muchas gracias
Tak ti' uláak' k 'iin	Hasta luego
Ka suunakech a xiimbal t'o'on	Vuelva pronto
Ka xi 'ik tech jats'uts	Buen camino
In k'aaba' e'...	Mi nombre es...
Ki'imak k óol taale'ex waye	Bienvenidos
Máanen waye	Pase usted
Pa'atik in jáan máan	Con permiso

Fuente: Prontuario en maya/español Maayat'aan, del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y la Secretaría de Educación Pública. Traducción: Karina Beatriz Puc Balam

Vincular su comunidad
estudiantil
con otras culturas
es la apuesta
de esta institución

ABEL VÁZQUEZ

En Estados Unidos hay interés por estudiar maya yucateco.

Esta lengua, hablada principalmente en la Península de Yucatán y el norte de Belice, es una de las opciones académicas que ofrece desde 2006 el Centro de Estudios Latinoamericanos y del Caribe de la Universidad de Indiana (IU por sus siglas en inglés).

Aunque alumnos de programas antropológicos y culturales son los que más se inclinan por aprender este idioma, jóvenes de cualquier licenciatura y posgrado pueden estudiarlo, o bien quechua, criollo haitiano, zapoteco y náhuatl, por señalar algunos que

se imparten con el propósito de fomentar la preservación cultural y justicia social.

De acuerdo con Michael McRobbie, presidente de la IU, el aprendizaje de distintas lenguas constituye uno de los aspectos fundamentales de sus planes de estudio.

“Los alumnos que conocen

otras culturas se vuelven más críticos con su entorno y el ajeno al preguntarse el porqué de las cosas, lo que les permite conocer otras concepciones, otros modos y otras ideas”, comenta.

“Consideramos la dimensión internacional como uno de los ejes educativos más importantes de nuestros programas”.

Este principio de internacionalidad, añade el presidente, se aplica a todos los ámbitos de la IU y contribuye a fomentar la movilidad académica.

“Queremos asegurar que la mayor cantidad de estudiantes puedan acceder a la educación internacional y también alentamos el intercambio académico con la Universidad de Indiana con el fin de diversificar la población que existe en la universidad”, indica McRobbie.

Esto permite que los jóvenes vivan experiencias de gran utilidad en el ámbito académico y en el profesional.

“Cuando los estudiantes se gradúan, se encuentran con un mundo altamente globalizado que reúne a personas, culturas, tradiciones, países y lenguas; es por ello que deben ser más flexibles y deben tener las herramientas para poder desarrollarse en este campo laboral”.

Por ello, han reforzado sus lazos con instituciones clave de todo el mundo para facilitar el in-

tercambio académico entre sus miembros.

Con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), por ejemplo, renovaron este año un convenio general de colaboración, alianza académica y deportiva que busca continuar con el crecimiento y desarrollo de ambas instituciones.

Incluso, en Ciudad Universitaria se ubica la IU Mexico Gateway, oficina de la universidad estadounidense para establecer un vínculo tanto con el País como con Latinoamérica.

“Creo firmemente que la movilidad estudiantil es muy importante para los jóvenes y debemos hacer todo lo posible para motivarlos a estudiar fuera”, asevera McRobbie.

En los últimos años, comparte el presidente, la matrícula latina en la IU ha aumentado.

Pasaron de tener 274 alumnos de origen latino en 2013, a 524 en 2018.

Actualmente, 288 mexicanos estudian en alguno de los programas de la institución de educación superior.